

MANDIOCA (*Manihot esculenta*)

[2010]

Regional, vernacular and indigenous terms for *Manihot esculenta* (manioc, yuca), researched and organized by H. Ramirez.

The two major groups of varieties are “sweet manioc” (*macaxeira, aipi*, which can safely be consumed with simple processing of cooking) and “bitter manioc” which has to be detoxified before consumption in the form of flour (*farinha*), starch (*tapioca*), flat breads (*beiju, cassava bread*) or fermented drinks.

Symbols, abbreviations & notes on orthography:

†	= extinct language
<	= from
<?...	= maybe from
[<...]	= etymological meaning or loan word
--- / ---	= synonyms
(--- yrs.)	= approximative time depth (before present) for the proto-language
*---	= hypothetical reconstructed form (preceding a linguistic form)

EUROPEAN, REGIONAL AND VERNACULAR TERMS

- **mandioca** (Spanish, 1.536, Portuguese, 1.549), **manioc** (French, 1.558), **manioc** (English, 1.560) < Tupi-Guarani **maniok-** Compound words (from the same root): **maniva / manaíba** manioc stem [mani + iβa stem], **maniçoba** edible manioc leaf [mani + soβa leaf], **manicuera / manipuera** manioc juice [mani + kʷera]
- **macaxe(i)ra** sweet manioc (Brazil, 1.584) < ? Tupi-Guarani
- **yuca** manioc (Spanish & English, 1.495) < Taino de Santo Domingo
- **aipi(m)** sweet manioc (Brazil, 1.554) < Tupi-Guarani **aipi**
- **cassava** manioc bread (English, 1.555), **cassave** (French, 1.599) < Spanish **cazabe** (1.492) < Taino de Santo Domingo **caçabi**
- **beiju** manioc bread (Brazil, 1.576) < Tupi-Guarani **mbéju**
- **tapioca** (English, 1.648), **tapioca** (French, 1.651) < Portuguese (1587) < Tupi-Guarani **típioka** [**típi** residue, **ok-** to press]
- **almidón** tapioca (Spanish), **amido** (Portuguese) < *Latin **amylu** < Greek **ámylon** a kind of wheat flour
- **carimã** manioc flour (Brazil, 1.554) < Tupi-Guarani **karimã**
- **kouak** manioc flour (French Guiana Creole) < ???
- **mañoco** manioc flour (Venezuela, Colombia) < ? Lingua Brasilica
- **massoca** manioc flour (Brazil) < ? a crossed word: Portuguese **massa** + Tupi-Guarani **pasoka** kind of flour
- **tucupi** edible manioc juice (Brazil, 1.767) < Tupi
- **chibé** (Brazil), **chivé** (Bolivia, Peru) manioc flour drink < ? Tupi-Guarani
- **caguana** manicuera (Venezuela, Colombia) < ???
- **cauim** liquorice (Brazil, 1.584) < Tupi-Guarani **kawī**
- **caxiri, paiauaru, caiçuma** manioc liquorice (Brazil, 1.833) < ???
- **chicha** maize or any other liquorice (Spanish, 1.521) < ? Cuna (Panamá)

INDIGENOUS TERMS organized by linguistic families (into 3 areas: South American Lowlands + Brazilian Cerrado, Nordeste and Chaco + Andean Area (from Tierra de Fuego to Mexico).

New internal classifications have been suggested here for Arawa, Arawak, Carib, Chapacura and Pano families. Roman numbers (I, II, III, etc.) indicate the subfamilies while letters (I^a, I^b, I^c, etc.) show further subgroupings.

Aikanã

nāpuri, nāpuri-no farinha, **nāne** beiju ; **mā?mā?ī** caxiri

Andoke

hə(ü)kkə(ü)də(ü)héh, maha-də(ü)h(é)h, döa /
də(ü)khe(ijh) / də(ü)-khhe(jh) beiju

Arawá (2.000 yrs.) *poda, *powa

I) PAUMARI

boda, simaka [cf. Piro(Arawak)] **macaxera, bawa** maniva, **kiwi** / **karagoahi** farinha, **aʔo** beiju, **baona / onai** goma ; **kawi** [< Tupi-Guarani] caxiri

II) ZOROWAHA

III) YARAWARA-DENI

III^a) YARAWARA

III^b) MADIHA

KULINA

DENI

mama [cf. Pano, Takana] + **hanaba, kuju / kudzu macaxera, barudi beiju, gariri** [<? Arawak] *goma*

fowa, ijawa massa, soke goma

poo ; poo-phehene [] + **shawawi caxiri**

puu, himeka [cf. Piro(Arawak)] / **numihari** [cf. Apuriná (Arawak)] *macaxera, shuku-ni goma*

Arawak (Aruak, Maipure) (4.500 yrs.) *kai-ni, *pee- / *-uure

I) JAPURÁ-COLÔMBIA *kaini, *kaini-khai maniva, *pee-li + -uule beiju, jalakhi caxiri

I^a) BANIWA-CURRIPACO

I^b) WAREKENA

I^c) †MANDAWAKA

I^d) YUKUNA

I^e) †WAINUMA

I^f) KABIYARI

I^g) PIAPOCO

I^h) ACHAGUA

Iⁱ) KAIXANA

I^j) RESIGARO

I^k) †JUMANAS

I^l) †PASSÉ

I^m) MEPURI

II) BARÉ-GUINAU

II^a) †BARÉ

II^b) †GUINAU

II^c) †YABAHANA

II^d) †MAINATARI

II^e) †ANAUYÁ

III) ALTO ORINOCO

III^a) BANIVA-MAROA

BANIVA-MAROA

YAVITERO

III^b) †MAIPURE

IV) NEGRO-RORAIMA

IV^a) BAHUANA

kaini, kapíwali macaxera, kení-khe maniva, múlhui mandioca-mole, peé-the / peri-the + -uulé-the / -ja-a-the beiju, matsúka farinha, mhéeti tapioca ;

pádzawaru / pájauru + káatiwa + jalákhí caxiri

kánhi, kaníke maniva, síjha / -tjáni beiju,

matsúka farinha, malíki tapioca ; jaláki caxiri

káni, tjátfí beiju, matfúka farinha, malíki tapioca ;

jaláki caxiri

kahírú, parí macaxera, ka?atfí maniva, hunápa?ala mandioca-mole, kunhú /meríja?á beiju (var.: iratákhééthe, waléhári), uwí farinha, itu?urú tapioca, kulí?já / kepá / jā?ahpé [matapi] manicuera ; kawí caxiri

ghani, ure beiju, kaö / omoho farinha

káaji, kékika maniva, pa?átaka mandioca-mole, kúnhu beiju, ke?akápé farinha, núri tapioca ; tjúwari caxiri

káini, kapiali macaxera, kinikai maniva,

muluwi mandioca-mole, makadu / -u(u)le beiju, matsúuka farinha, duakai tapioca ; jalaki + kulía caxiri

áaliri(-kawánaa), kéeniro macaxera,

áaliri-káwa maniva, mulúwi mandioca-mole,

bée-ri / -uula beiju, biri?da tapioca ; kutuj caxiri

kái, khépi / peririka / pe-tsi beiju, masóka farinha, molhí mandioca-d'água, kai-kú tapioca ; (e)sakari caxiri

kaán + kadzíi-gí, maa?mú / meegí / hee?pná beiju, peé-gí farinha ; mééme?ó caxiri

ghei, masuka farinha

ghenja

keénhé, matfúka farinha, kephi-kai tapioca

kaní-ti, kaní-jate maniva, kúsi beiju, matfúka farinha, menáha tapioca, téu manicuera, pulíja tucupi, kalíbe chibé káni, kani-tsáde maniva, tsáali beiju, manjúku farinha ; jaláaki caxiri

nolohi, kanikáfi maniva, kabiwali macaxera, kaali beiju, matfúka farinha, jamaga tapioca

kehi / kefi, kai beiju

kanikási

áfi, átsí macaxera, káká beiju, siwéfi tapioca, kúku tucupi ; jaláki + badzáwaru caxiri

kálhe-si, juku macaxera, ahúsi / kájuli / -káha-te beiju, matsúka farinha, hliwe-hli tapioca, tsuku-hli manicuera ; jaláki caxiri

kattikí, (p)usi beiju, ljiwéhli tapioca ; jaraki caxiri

kaniRí, kanakada maniva, kurari / jau / kibaiRí beiju,

ui farinha, tñurerí tapioca, baja manicuera ; jaraki caxiri

IV ^b) †MANAO	kaniri, kanikadi <i>maniva</i> , íkaiwati <i>tapioca</i> , mijape [<> Tupi-Guarani] <i>pão</i>
IV ^c) †CARAIÁ	kanitsi / kanitü, itfanai <i>maniva</i> , ewikodi <i>tapioca</i> , tſebe <i>beiju</i>
IV ^d) †WIRINA	finole , kanikade <i>maniva</i> , ui farinha , jabolli <i>beiju</i> , kalli <i>tapioca</i>
IV ^e) †ARUĀ	kaiti , isahále <i>beiju</i> , kuáke [<> / háihe <i>farinha</i> , katamare / ukatáka <i>tucupi</i>
IV ^f) WAPIXANA	kaní-ji , makasíla <i>macaxera</i> , kanakadí / -wain <i>maniva</i> , badi / sapara <i>beiju</i> , u?i farinha , waiwai / waiwe <i>tapioca</i> ,
IV ^g) †AROAQUI	jíibii chibé ; sawarau + parikari + paiwieru + sírida <i>caxiri</i>
IV ^h) †PARAWANA	kanöti , kabünakadi <i>maniva</i> , tfíi beiju , haiwei <i>tapioca</i>
IV ⁱ) MAWAYANA	džan / tfan , wakana <i>maniva</i> , wati <i>beiju</i> , ewe <i>tapioca</i>
V) †MARAWÁ	kasí ken / kep , wadjú <i>macaxera</i> , djuhö <i>beiju</i> , masúka <i>farinha</i> , busíari <i>tucupi</i> ; itika <i>caxiri</i>
VI) CHAMICURO	mapaka , kinili <i>macaxera</i> [in Morique, kono manioc]
VII) PURUS *kani-ri, *kumi(a)ri	
VII ^a) PIRO	
VII ^b) IÑAPARI	kanri , simeka / himeka <i>macaxera</i> , kumiri / kanri-mta <i>beiju</i> , simeka-ktji <i>tapioca</i> , katsuare <i>tucupi</i> ; ſij-xa / ſif-hă + kasíri <i>caxiri</i>
VII ^c) APURINÁ	aníri , hime?a <i>macaxera</i> , maape <i>beiju</i> , farija <i>farinha</i> , pituri / hunori <i>tapioca</i> ; fariri <i>caxiri</i>
APOLISTA ???	kumi(a)ri / kumwíri / kumerí , jumiari [cf. Deni (Arawá)] / kimitakuri <i>macaxera</i> , kumiri / putsuwa-mata <i>beiju</i> , katarukiri / fariákí <i>farinha</i> , nakapi <i>tapioca</i> , katſíuári <i>manicuera</i>
VIII) KAMPA (Pré-andino)	; japuriá <i>caxiri</i>
VIII ^a) TERENO	tuparé
IX) AMUESHA (Yanesha)	kani-ri + se-katsi , opatsi / -gati <i>maniva</i> , -pane <i>farinha</i> ,
X) BOLÍVIA *kaha-	kotſo(a)ri <i>tucupi</i> ; sinki-a + piari <i>caxiri</i>
X ^a) BAURÉ	mam(a) / mom / -omo? ; pwetserr <i>caxiri de milho</i>
X ^a) MOJEÑO	
X ^a) PAUNA	
XI) CARIBEÑO	kaha-pa / ekſo , eti-pa <i>tapioca</i> ; marok <i>caxiri</i>
XI ^a) ORIENTAL *khali	kuhu / kúh-pa / kum-pa , sukoré-pa <i>mandioca amarga</i> , títwé-pa <i>macaxera</i> , tótu-pa <i>tapioca</i> ; katsiamu / katſiamu + kótsi + tkotsiomu + résare <i>caxiri</i>
LOKONO	ſuupa / ſuupo , lapaape <i>beiju</i> , híhi / juuma <i>tapioca</i> ; kuma?a + liqui <i>caxiri</i>
IYERI	kíhi-pi , masáko <i>beiju</i> , juwápa <i>farinha</i>
TAINO	
XI ^b) OCIDENTAL	
GUABIRO (WAYUU)	
PARAUHANO	
XII) PALIKUR	
XIII) MATO-GROSSO *ulai / *ulu	kanakidi / khali , bosoli / bosali <i>macaxera</i> , khali <i>beiju</i> [var.: dabare / bele-tho], koák / jora-ha <i>farinha</i> , haro <i>tapioca</i> , baja <i>manicuera</i> ; kasiri / bethiri / sopi [<> sranan-tongo] <i>caxiri</i>
XIII ^a) PARECI	kai / kej / kap ; bajauru <i>caxiri</i>
XIII ^b) XINGU	juka , boniata <i>macaxera</i> , kasavi <i>beiju</i>
YAWALAPITI	
WAURÁ-MEHINAKU	
XIII ^c) PARECI	ái , holó <i>pulpa seca de certas fruta</i> ; ai-maa + uuholu <i>caxiri de milho</i>
	eu / ü
	kaner / kenere + kiniki , awava <i>macaxera</i> , kiniki-akat <i>maniva</i> , awe-bugu <i>beiju</i> , kuwak <i>farinha</i> , bugu-haki <i>chibé</i> , kajut <i>tapioca</i> , kaharu <i>tucupi</i> ; paratwen(e) + wohska <i>caxiri</i>
	kete(he) / mairoska / mamalakari , ðomo + -olijo / -ola / ſifi / enawa <i>beiju</i> , tjolohe <i>farinha</i> , nokaða <i>tucupi</i> ; olonitſi / oloiti <i>caxiri</i>
	ulá-tsi , ula-rhi <i>beiju</i>
	ulei(-tsi) / mukura , ule-pe <i>beiju</i> , uleiki <i>farinha</i> ; usikui <i>caxiri</i>
	mokia , jama <i>beiju</i>

Awaké (uruak)

Cahuapana (1.000 yrs.)

CHAYAHUITA
JEBERO

ki?‑ja / ki?‑ja / ki?, ki-nau *maniva*, *jonpira?* *yuca dura*
gerk / kur / kör

Candoshi-Shapra (murato)

kazinzi

Canichana

tsamihi ; pisizi / ipsif *caxiri*

Carib (2.500 yrs.) *kijere / *ikere + *uru / uu / wi, *arepa, *kaja-ma farinha, *woki caxiri

I) PANARE

(w)uto / *uta* [var.: u?puru, u?sarai, kohtapi], amaka / tu?pi
macaxera, -iku to eat (*beiju*) ; o? + empa *caxiri*, -uku bebida
kijede / (ka)fidi, jumunu *macaxera*, uu *beiju* [cf. t-akuu-
to eat (*beiju*)], mapuku *farinha* ; woki + jadaaki *caxiri*

II) YEKUANA

ária [< ? Spanish harina]

III^a) †PALMELAS
III^{ab}) WAIWAI-HIXKARYANA
WAIWAI

seré, saraafú *maniva*, tjuuré / -uru *beiju* [oku to eat (*beiju*)],
uwí *farinha*, furuma pão (?) ; wooku + futukwá +
kawafí-jem *caxiri*

HIXKARYANA

serje / siri, sarahu *maniva*, ikeeju *beiju*, kajama *farinha*,
jukwarí *tapioca* ; woku + wo?dano *caxiri*

III^{ac}) KAXUYANA

ketjere / kitjere, kasarahu *maniva*, ariha *beiju*, kajaama
farinha, tóhtsi *tapioca* ; woku *caxiri*

III^{ad}) APALAI

wii, wi / -uru *beiju* [-kíri vegetal food ; var.: komi?mano,
karau?mano], kajama *farinha*, imuru *tapioca*,

III^{ae}) WAYANA

arie ma chibé ; oku + kasiri + sakura + tia?ka *caxiri*

III^{af}) KARI'NA

(w)uru, tapakura *macaxera*, kuser-ap [apə arm] *maniva*,
uru *beiju* [-ák(u) to eat (*beiju*) ; var.: kumima, ɔrepa], kajama /
kuakə *farinha*, pitpə / kuturi *tapioca*, taririma chibé ;
woki + kasiri + sakura + tapia [< tafia] *caxiri*

III^{ag}) WAIMIRI-ATROARI

í'kere / (i)keere / kijere, juupo *macaxera*, i?ker-apo
[“manioc-arm”] *maniva*, areepa / ereepa- *beiju* [var.: arasuka,
pesu, sekuse, topo?ruka, tokuseke], kuwakí / -pun *farinha*,

III^{ah}) YABARANA-CUMANA

sipipa / sisipa *tapioca*, kasiri?po / sa?muru *tucupi* ;

MAPOYO

wooku + kasiiri + karasai + kuwa?ari + parantuwin
[< Dutch brandewijn] *caxiri* + paja(waru) *pajuaro*

YABARANA

mija, makasra *macaxera*, mei(e) [< Tupi-guarani] / ike?fihi /

†TAMANACO

kebe *beiju*, sa(ri)pa *farinha*

†CHAIMA

amaka / narui *macaxera*, sere / tata?pi *beiju*, nanapi

†CUMANAGOTO

farinha ; oki + sukuta + keeka *caxiri*

III^{ai}) PEMON-KAPON

(t)sere, (t)sere *macaxera*, johpə / je(h)pe *maniva*, sere
beiju, ma(n)jukku *farinha* ; okkə + jaraki *caxiri*

MACUSI

akéju, ute *beiju* [aku- to eat (*beiju*)], katiwia massa, kata(wa)ra

PEMON

tucupi ; wóki + paja(waru) + paratí *caxiri*

PEMON

kitfere / ketjarapo, katsite / kaset *macaxera*, katſa *beiju*,

erepa *comida* ; wek(i) + pakia + juktfe *caxiri*

titjere / kitjere, katsite *macaxera*, ka(i)tſa / ekeju *beiju*,
tekesmatfe *massa* ; woku *caxiri*

kise, kasara / makasira? *macaxera*, (i)kei *beiju*, u?wi
farinha, imu *tapioca*, kata? / kumaasi *tucupi*, mamiso
maniçoba ; wo? + kasiri + kawi *caxiri* + parakiri *pajuaro*

kise / kese / sere, ka?nari *macaxera*, ekei *beiju* [var.: akuse,
akere, arikpi], u?wi *farinha*, imu / ttipipa / kujawerik

KAPON	tapioca, kata / kumatſi tucupi, (m)amitſo maniçoba ; wok + katſiri + kawi + paiwa + pakawa + tama + sa?puru + kuma + sakura caxiri + parakari pajuaru eki, ka?nari / makatſira macaxera, eki beiju [var.: akuse], u?wi / farin farinha, imu / tſipipa tapioca, kata / kumatſi tucupi, amiso maniçoba ; katſiri + paiwa + pawaru caxiri + parakari pajuaru keere, ekei beiju ; wo caxiri ookeeri-n; ə(h)ke beiju ; woku caxiri (d)zeere / tərə, əki beiju, ui farinha ; wo(h)ku caxiri arurexpê, karata maniva, ekói beiju, toxtupã farinha ; samuruú + kawi caxiri kölé, kei beiju, totu-pané farinha, emé ramu tapioca ; woku-ru + tſupí caxiri wii, wii / uru beiju [$\text{ə}(ku)$ to eat (beiju)], kajama farinha, pənkupə tapioca, titəka tucupi, tarereman chibé ; (j)oki + kasiri + sakura + kurura + kansapa + tæka + biri [< beer] caxiri + umani tarubá wii / -uru, osiano farinha, koncupə tapioca ; -oki + kasiri + sakura + awirimpə + rəkarari caxiri wii / hudi, hata / hara macaxera, wii / eremi / wikuhunu beiju, arina [< Spanish] farinha, imuru tapioca ; wokə + katſiri + dohatəkuru caxiri po / pojsi ; túka + sopa + kusara + tama + oarinta caxiri maka(-i-də) ; joku + gwitere + tea(-i-də) caxiri
†PURUKOTÓ	
†SAPARÁ	
†WAYUMARÁ	
†PAUXIANA	
†PARAVIYANA	
III ^{ba}) TIRIYÓ	
III ^{bb}) AKURIYÓ	
III ^{bc}) KARIHONA	
III ^c) YUKPA	
III ^d) †OPON-CARARE	
IV) ARARA-IKPENG	
IV ^a) ARARA	
IV ^b) IKPENG	
V) BAKAIRI	
VI) XINGU (Kuikuro, Kalapalo)	
VII) †PIMENTEIRAS	

Cayuvava

daduhu / dahuhu, ərə maniva, kanapepe pão, napo farinha, chibé, bōre tapioca ; þariede caxiri

Chapacura (1.300 yrs.) *akop, *kapam beiju, pamonha ?

I) CHAPAKYRA	kop, ɿiri-kop macaxera, kaji-kapam beiju, hota farinha ; tarakop + tok-wa caxiri [cf. tok to drink]
I ^a) WARI' (pacaa-nova)	
I ^b) †MIGUELENHO	?
I ^c) ORO-TOWATI (oro-win)	?
I ^d) †URUPÁ	?
II) CHAPAKURA	?
II ^a) MORÉ	?
II ^b) †TORÁ	?
II ^c) CHAPACURO	?

taba-ʂ / tawa-ʂ / tawe-ʂ, tubaşı-ʂ farinha ; n-aşı-ʂ caxiri

el / ul + tsö ; tzak chicha

a?mba / anba, tokhokhi roça de mandioca ; tsetsepa chicha

Chiquitano

Cholon + Jibito

Cofan

Guahibo (1.800 yrs.)

GUAYABERO
SIKUANI

CUIBA
MACAGUÁ (jitnu)

PLAYERO

baw / halwíah, báenal farinha ; sáxa caxiri
bá:wa / newáhi / kai [< Arawak], matsú:ka [< Arawak] farinha,
peri [< Arawak] beiju ; jaláki [< Arawak] + atsáxa caxiri
báwa / néwi, matsúkua farinha ; amenetsáxa caxiri
báuhu / nehíha, pérhia beiju, matsúka farinha, petmetá
tapioca, peemátbi massa ; mawán caxiri
newíhi, new íhi-bená farinha ; kutí caxiri

Guarao (warao, guarauno)

aru

Harakmbet (hate)

tare? / tahe + -bij + aipo [aipo food], tare?-ög? farinha ;
wāwīg? + sine caxiri de milho

Hoti

ale-le

Itonama

tjamaje + tuwa + bululu, te?ko maniva, tʃi tapioca, katje
chibé ; waba / patʃ'a caxiri

Jabuti (1.500 yrs.)

I) JABUTI
II) ARIKAPU

bore, bore-to farinha ; bore-i + hibzi caxiri
more ; tfoeré caxiri

Jívaro (???, 4 línguas) *mama, *tsanim maniva

I) AGUARUNA

máma + juhúmak [var.: betseg, autak, nahin, tʃiha, ipaág,
piampíia, pugkum, samin, taám, tihís, tsegkeém, ukajín, wagkaám,
watiásam, basjúum] , tsaníim maniva, namak folha de
mandioca, ajúmamu chibé, akaib(a)u massa

II) SHUAR-HUAMBISA

II^a) SHUAR

II^b) ACHUAR

II^c) HUAMBISA

mama, jurumak food ;
(ní)h'amantʃ? / punu / sawe chicha
máma + naúm
mama(n), jurumak / jurumkan yuca cocida, tsanim
maniva

Kaliana (sapé)

téntu

Kanoé

tsyε, tsyε-kaja farinha, peutae beiju (de milho?), tsyε-
temu tapioca ; tunemu + tsero caxiri

Katukina-Kanamari

I) KATUKINA-KANAMARI
II) †KATAWIXI

tawa, tawa-bi-pərə beiju, tawa-bi farinha ; koja(h) caxiri
māhi / māhe / mang [cf. Pano], áraku(a) macaxera, māhe-
mapi beiju, ko farinha, ko-kihõ / ko-kiwã tapioca, māhõ-
k(o)pi manicuera, tõupa tucupi ; waku-māhi / wahõ caxiri

Kwaza

jo [cf. ja- to eat], jo-noní farinha ; mīu / (jo)-mū caxiri

Leko

ke, ke-t'anta beiju [< Aimara t'ant'a bread]; kati caxiri

Maku (2.500 yrs.)

I) NADËB

boog, mahūür *macaxera*, boog-g̃ihi maniva, madaw + kanapiih [<> Arawak] *beiju*, maçuuk [<> Arawak] *farinha*, boog-nuu / kāād *tapioca*, çēej *goma*, boog-bäh manicuera ; jarakə? *caxiri*

II) HUP-DÂW

II^a) HUP

(ka)jak-tə?, kajak-wed *macaxera*, tig [<< Tukano] *maniva*, b̃a? [=< ? Tukano *ba?* to eat] / pan? / g̃oj *beiju*, ken [<< Arawak] / çih / çak-po^j*farinha*, nūh *tapioca* ; hup-tok + hijaw? *caxiri* jak, jak-ja? *macaxera*, jak-təg *maniva*, ba? *beiju*, çuk [<< Arawak *masuka*] / lupe? *farinha*, nūh *tapioca*, jak-nəx *manicuera* ; ɬəg [to drink] *caxiri*

II^b) DÂW

mī

†Matanawi

o?ji, (h)a?fa *farinha* ; sokje? *caxiri*

Movima

tsinalža, lopabos *maniva*, dentſolž-pa *yuca frita*, diſemba *tapioca*, mo?intſo / rapistſo / tuntſo / boiboilo / toþa?tſo chibé ; po?so *caxiri*

Munichi (otanabe, lamisto)

paški ; niſtſuma / pupa / tsakwisa *caxiri*

Münkü (irantxe)

m̃i?i / main?in *comida* / mandioca + katati + pijäpa, m̃itikika *beiju*, m̃ih̃i polvilho, taməjtakijka *massa* ; manā / -kjanā *caxiri*

Mura-Pirahā

āu?hwī, báasi *macaxera*, pitisi *cachaça*

Nambikwara (2.500 yrs.)

I) SABANÊ

nawa / litmaike / ſirige, kanajki / nawa *beiju*

II) NAMBIKWARA

lin? / tati?najn, lin-nu *beiju* ; nahonna *caxiri* [na- to drink] walin? [<< Pareci], wajakala *macaxera*, wasitū *farinha*

II^a) NORTE

II^b) SUL

Nukak-Puinave (3.000 yrs.)

I) PUINAVE

tím, mūg-lə? *macaxera*, halə? *maniva*, muluhuj *mandiocad'água*, masuka *farinha*, ãn *beiju*, bonām *tapioca* ; páj *caxiri*

II) NUKAK

dʒeədn dʒibu / jedʒibu / kahiwa, dēēji *tapioca* tōj da, bektſi *farinha* ; bab-dī *caxiri* [bab to drink]

II^a) NUKAK

II^b) KAKUA

†Otomac (Venezuela)

pērega / péraga *beiju*, zapana pāo

Pano (1.500 yrs.) *atsa

I) PANO CENTRAL (Kaxibo, Shipibo, Marubo, Yora, Chacobo, Kaxinawa, Amawaka, etc.)

atsa [var.: kanáki, mátio, nasísi, poiñiwa, rabíjí, raógo, tóhkio] + joa(pa) (Yora), moto / mito / moro / poto / roro *farinha*, tawa (Katukina) + misi *beiju* (Nukuini) ; hiníria (Chacobo, cf. hini águia] + káwi (Chacobo, < Tupi-Guarani) + ɬompá (Capanawa, cf. ɬompaš águia) + katſa (Kashibo) + mama-n(i) (Sharanawa, Yawanawa) + matſo (Katukina, Yawanawa, Shanenawa) + pajati /

II) KAXARARI

III) MATIS-MATSES

III^a) MATIS

III^b) MATSES

bíşnin (Amawaka, Shanenawa, cf. *aja*- to drink) + **mabiş & noşoti** (Kashinawa) *caxiri*

bukurí, kina maniva, kipawa macaxera, paripa [< Portuguese] *farinha, sibihí* [< Portuguese] *chibé*

atsa, matsi farinha
patfid, matfi farinha ; sikaid caxiri

Rikbaktsa

Saliva + Piaroa

I) SALIVA

II) PIAROA

II^a) PIAROA

II^b) †MACO

sepa, pikiña macaxera, peñe / peibe beiju, majuku-h^wa / k^wadihō farinha, depo tapioca ; djanana caxiri

i'reh / ire, iritjhí beiju, majuku / itjapheh farinha, ihtabuib tapioca ; jaraki / ire-tsa' caxiri
mes(e)kü / mesuba, ladži / latſi beiju, ui farinha, tsem(ü)se tapioca ; zaleke caxiri

Takana (1.500 yrs.) *kwawe

I) CAVINEÑA

II) TAKANA CENTRAL

II^a) TAKANA PRÓPRIO

II^b) REYESANO

II^c) ARAONA

III) ESSE-EJJA

kwawe, emiwe farinha, chibé, misi pan ; topari caxiri

kwawe ; emihe + eid'i [cf. id'i to drink] + **ewirata caxiri**
kwawe ; mama + ejí [cf. siti to drink] + **elape caxiri**
kwawea [var.: miotso, misale, dalolo] ; **mama caxiri**
exi [cf. ixi-a to eat]

n̄itu, ararídu maniva, tʃū?i / tʃiwi beiju, ó?i farinha, kjaramápa tapioca ; sabor caxiri

Taruma

Tauchiro (pinche)

Tikuna

Tinigua (& pamigua)

Trumai

Tukano (1.500 yrs.) *kiiN [< arawak kaini], *(n)ahu beiju, *weta tapioca, *jökä manicuera

I) KUBEO

II) DESANO

III) TUKANO

III^a) TUKANO

YE'PA-MASA

TUYUKA

KARAPANÃ (e tatuyo)

kii, kii-ba maniva, kii-pohei-ka mandioca-d'água, hitira farinha, áu-ru beiju, ētā tapioca, pediko-uu-phie tucupi, pediko [< Arawak] **manicuera** ; **úkui-je** [cf. uku to drink] *caxiri*
kí, dikí maniva, ki-bo mandioca-d'água, po?ga farinha, árō-jē? beiju, wera-poga tapioca, jökä manicuera ; **peru caxiri**

kii, dikí maniva, kii-boo mandioca-d'água, po?ka farinha, áhū beiju, weta tapioca, kii-boo-koo tucupi, jökä manicuera ; **peeru caxiri**

kii / kii, wiabe beiju, poka farinha, weta tapioca ; **pejuru caxiri**

kii, nao-rō beiju, poka farinha, weta tapioca ; **ete-he** [cf. eti to drink] *caxiri*

III^b) WANANO (e piratapuyo)

IV) TUKANO OCIDENTAL

V) TANIMUKA (retuama)

VI) MAKUNA

kí, díki-kí maniva, khi-bo mandioca-d'água, pho?ka farinha, nãhú beiju, wate tapioca, jôkã manicuera ; phaju-ru caxiri

hâ(?)so + kí maniva, áú-isé farinha, áú beiju, ho?ho tapioca ; (g)ono + (h)o?tſa + ádutſu caxiri
ki-a, wihõ-a macaxera, kirika-ka [< Arawak] maniva, amururi-ki-a [< ? Arawak] mandioca-d'água, weta farinha, áú-a beiju, weta tapioca, nuko-a manicuera ; kawi-a [< Arawak < Tupi-Guarani] caxiri
kñ, riki maniva, kñ-boo mandioca-d'água, nahu-gatere farinha, nahu / ihí-ri beiju, bede tapioca, jukã manicuera ; sibiore-ide + ide-re [cf. idi to drink] caxiri

Tupi (4.500 yrs.) *man(i) / *map

I) JURUNA

majaka, (h)e?epa macaxera, páru / tadubá beiju, asa farinha ; warí caxiri

II) MUNDURUKU *masik [< ? masuka]

misik / masik, makafí macaxera, bejo-?a beiju, o?i / fintanom farinha, sarikit-?a tapioca ; kafirí caxiri
masik, cira / tirak macaxera, kip beiju, mörirõm farinha ; awari caxiri

III) TUPI-GUARANI *mani, *meju beiju, *(k)u?i migalha, farelo (de qualquer matéria)

man^di?ok-a/-ak-a / dio(i) (Siriono) / jawiri (Kokama < ? Manao-Arawak) / temi?ú (Kamayura) / ?am^biro (Guayaki), hapó / ijotéi (xetá) makaser-a / aipi (Tupinambá) macaxera, man^di?i?-i?p-a maniva, m^beju [cf. m^b?u / m^be?u comer] beiju,
(k)u?i / tirã(m) / masuka (Nheengatu) / kwaki (Wayápi) farinha, tipi?ok-a / tipi?ak-a tapioca, man^di?-kwer / man^di-puer (Tupinambá) manicuera, isik-a goma, man^di?-so?ba mançoba ; kawí [cf. ka?u beber] / kaisumá (Nheengatu) + kasiri (Nheengatu, Wayápi) + tiapi (Wayápi) + pajawaru (Wayápi) caxiri
mani?ok, titu macaxera, jumem beiju, paripa [< Portuguese] farinha, mi?ak tapioca
mani, mani-sei macaxera, man beiju, u?i farinha, mani?ai tapioca ; mahí caxiri

IV) TUPARI-MAKURAP *mají

maji, tja?i farinha
maj / maj, jô?óm farinha
maji, amboro-jô?om farinha ; tiero cachiri
mái / tapsík, kiiram beiju, perepá [< ? Portuguese] farinha ; tiero cachiri
kuã beiju

moj, mame beiju (de milho), moj-oa farinha ; i? caxiri
(tji-)boj / (pa-)boj, mambe beiju (de milho), (tji-)boj-kõm / (pa-)boj-kõm farinha ; i-tson / i-petsap / mäj caxiri
mani, mani-mu? farinha ; namekap caxiri
gok, mindi?p farinha, mindi?p-pok tapioca ; kittop caxiri
jupa? / biupá / bumpá, tukure beiju ; tak caxiri
mä?ka, (m)be(i)zú beiju, mä?ka-bururú farinha ;
ji(-bebap) caxiri

Urarina (simacu, itucali)

lanu ; badzïe caxiri

Waorani (sabela, auca)

kénë ; tepë / tipë chicha

Witoto (1.500 yrs.)] + Bora

I) WITOTO

hu-hi, maika / fareka-hi *macaxera*, na-ti *maniva*, kore *farinha*, tai-ñõ / airi / to- / oki- *beiju*, haiñi-tjoma *tapioca* ; haiga-bi + huijpoi *caxiri*
 ho?ta / baaho / boo / oxooma [cf. o xo to eat], para *maniva*, huuxa / nukoo *beiju* ; hamiihorí *caxiri*

II) OCAINA**I) BORA (MIRAÑA)**

paaxiri- / phikha, phakhjoomí *macaxera*, iithjakho / džowimí *farinha*, máo? / maa?oo *beiju* ; paahiripa *caxiri*
 feeka / xaara, itaku *farinha*

II) MUINANE**Yagua (???)****YAGUA**

(ha)sutse + kusiwjā-, hatse *mandioca madura*, hasāda roça de *mandioca*, pahi *beiju*, pāhuru *farinha*, ritſatu *tapioca* ; kudi-tſij + bu-jā + hatu-hā + warī-hā [cf. hā water] *caxiri*
 sintſe, koaleſe

†YAMEO**Yanomami (1.200 yrs.)****I) YANOMAMÍ**

nafí (si) [cf. nafí sour] + futu *maniva*
 nafí + hití *maniva*
 nasi
 nafí / nafó

II) YANAM**III) SANIMAM****IV) MERIDIONAL****Yaruro**

tambe / dhipe *beiju* ; erø *caxiri*

Yuracaré

jouwo / niuwe, anajajahta *tapioca* ; jarru *caxiri*

†Yuri

oro *beiju*, ahamu / omoho *farinha*

Záparo (5-7 línguas)**I) ZAPARO A**

asuraaha
 asuraha

I^a) IQUITO

morehā-ka, miniako *manioc field*, kafohua *farinha* ; mosanaku / maſaka / supanaku *caxiri*

I^b) CAHUARANA

mureha ; mutſake *caxiri*
 mowīha / muiha / mūe ; kaasuma *caxiri*
 morehaka + akruk (Vacacocha)
 nnjúna

II) ZAPARO B**II^a) ARABELA****II^b) ANDOA-SHIMIGAE****II^c) ZÁPARA****II^d) †AUSHIRI + VACACOCHA****†OMURANO (roamaina, mayna)****Jê (3.000 yrs.)****I) JÊ CENTRAL**

(k)upa, rēpēré *beiju*, bbate *tapioca* ; ədzé *caxiri*

I^a) XAVANTE (xerente, akroá, xakriabá)

kwərə, djwī *beiju*, kwire-kra *farinha*

I^b) KAYAPÓ**KAYAPÓ DO NORTE**

kúa, panatá *farinha* ; inkoço / inkoja / kuxa *caxiri*

KAYAPÓ DO SUL (panará)

kwiri, xúre *beiju*

SUYÁ

kwər, ituch / tjugupu *farinha*

APINAJÉ

TIMBIRA

kwiri

Bororo (800 yrs.)

- I) BORORO
- II) UMUTINA

dzu(hu), kudu *farinha* ; joro + kawoi *caxiri*
(h)oti(j)o ; joloru-ka *caxiri*

Guató

(ma)ma, ti *farinha*

†Kamakã

- I) †KAMAKÃ
- II) †MENIÉN
- III) †MASAKARÁ

kaiú, kaf
kaiú
kachüh

Karajá (+ javaé, xambiwá)

ādʒi-ura / ynji-ura / d'ii / odju, ijarena / ynnyde *farinha*

†Kariri

- I) †KIPEÁ (kiriri)

mui-kú, tokja

Krenak (Botocudo)

kupə, impingí ; mapan-korok *aguardente*

Maxakali (???)

- I) MAXAKALI
- II) †MAKONI
- III) †MALALI
- IV) †PATAKÓ
- V) †KAPOXÓ
- VI) †MONOXÓ

kohot / kot, kotpeʃ *beiju*, kōnjōn *farinha* ;
kenmuk *cachaça*
koon, kothh
kuniä
ko(h)om, uhū
omoj, kon / korjon *farinha*
kohóa

Ofavé

(hih-)par / hogpara

†Puri

- I) †PURÍ
- II) †KOROPÓ
- III) †COROADO

veijuh [< Tupi-Guarani], makiprahra *farinha* [cf. maki *maize*]
kon *farinha*
bichú [< Tupi-Guarani]

Aticum (Uamué)

(Bahia, Pernambuco)

kēmbumba *cachaça*

Panka(ra)rú

(Pernambuco)

mandi [< Tupi-Guarani], aipi, kítsʰia *farinha*, azuka *caxiri*

Tuxá

(Bahia)

kopuna *farinha* ; a"riŋka *cachaça*

Xukurú

(Pernambuco)

i.əmu, ſəʃəgu *beiju* ; urika ʒəgu *cachaça*

Xukurú-Karirí

(Alagoas)

grigo, tona / tititsia *farinha* ; galizɔ / kofaka *cachaça*

Guaykuru

KADIWÉU

eneewigi-gi (= “comer”), -bi(o)ko *beiju*, l-amōGo *farinha*

Mataguayo

WICHI (Mataco)
CHOROTE (Manjui)

NIVAKLE (Chulupi)
MAKÁ

otije / nevok, l-amook *farinha*
novakoa / sinki, guasonai / owosuk *mandioca silvestre*,
woji pão
nuksitf
tſipu(k)

Zamuco

AYOREO
CHAMACOCO

kusik
onu(n)ko

Lule-Vilela

I) †LULE
II) VILELA

su-ma *caxiri*
suk'e *caxiri*

Mapuche (mapudungu, araucano)

mudaj *chicha*

Uru-Chipaya

latfis / kesi *aguardente*

Aimara

juka, t'anta / t'anti pán ; qumpara *chicha*

Quechua

rumu, t'anta pán ; aswa + aqha *chicha*

Kamsa (sebondov, coche, mocoa)

bſendí-ſe / ſindio ; bóko-je *caxiri*

Barbacoa

I) AWA PIT (kwaiker)
II) COLORADO-CAYAPA
I^a) COLORADO
I^b) CAYAPA

kū / ju
kutsu ; mala *caxiri*
kuhtſu ; mala + tſitſa *caxiri*

Guambiano-Totoró

lo / lu, mul'unku / pimpií *farinha* ; piſik *caxiri*

Paéz

na, ū?we *farinha* ; beka *caxiri*

†Pijao (Colômbia)

golúpa

†Yurimangui (Colômbia)

nasetasi

Chocó (1.000-2.000 yrs., 3 línguas)

*sō-sō *cana de açúcar!!!*

I) EMPERA / EMBERÁ
I^a) EMBERÁ DO NORTE
I^b) EMBERÁ DO SUL
II) WOUNAAN

tʃʰã-sō / tʃʰĩa-so
sōsō / sĩa-sō, pho *farinha de milho*
tʃohō, pikʰur bam *farinha de milho*

Chibcha (5.000 yrs., * em Costa-Rica / Panamá)

I) CHIBCHA A

I ^a) TERIBE-TÉRRABA	ik
I ^b) VICEITO	
BRIBRI (talamanca, viceito)	il(r)i / ſko
CABÉCAR (chirripó)	ſku
I ^c) GUAIMIICO	
MOVERE (guaimi, valiente)	hi
BOCOTÁ (buglere, murire)	i
II) CHIBCHA B	
II ^a) VOTICO	
GUATUSO	ija
†RAMA	ik
II ^b) CUNDINO-ARHUACICO	
II ^{ea}) †MUISCA (chibcha)	fun pão, ie farinha ; tsapeua / fabeua chicha
TUNEBO	iſa ; bákua + sima chicha
II ^{eb}) KOGUI	íñzi
WIWA (damana, dímīna, sanká)	irugwa
IKA	irokwí ; in zəria chicha
II ^c) BARI	maſu-nə
II ^d) CHIMILA	próowa? / káhsı ; "díi? chicha

Misumalpa (3 línguas vivas & 2 línguas extintas ; Nicaragua e Honduras)

I) MISKITU	jaura
II) SUMU	jamus, malaii

Maya

I) CH'OL	ts?ihn
----------	--------

Uto-Azteca (yutonahua) (5.000 yrs.)

I) NÁHUATL	kwa-kamotl [<i>< kamotl sweet potato, kwa stick</i>]
------------	---

Oto-Mangue (Oaxaca)

I) CHINANTECO (from Honduras to Costa-Rica)	sei, jíma / sei-?ma? yuca brava
II) ZAPOTECA	gu jaga / go jag / jag go

Mixe-Zoque

I) POPOLUCA(de Sayula)	kujpí
------------------------	-------

Seri [Norte-Oeste de México] **ʔamat** *Arizona yucca (Yucca arizonica)*

COMENTÁRIOS

1) PALAVRAS IMPORTANTES:

a) **kaini mandioca** de provável origem arawak:

- em línguas arawak: **kaini** (Baniwa, Piapoco), **kanhi** (Warekena), **kani** (Mandawaka), **kani** (Wainuma), **kaaji** (Kabiyari), **keeni** (Achagua), **kai** (Kaixana), **kaani** (Resigaró), **kenja** (Passé) + **kani** (Baré), **kani** (Guinau) + **kalhe** (Yavitero), **kattiki** (Maipure) + **kaniipi** (Bahuana), **kaniipi** (Wapixana), **kasi** (Mawayana) + **kep** (Marawá) + **kinili** (Chamicuro), **kono** (Morique) + **kanri** (Piro), **?aniri** (Iñapari) + **kani-ri** (Kampa) + **khali / kanakidi** (Lokono), **kai** (Iyeri) + **kaner** (Palikur).
- e também: **kazinzi** (Candoshi), **ka?nari** (Pemon, Kapon: Karib), **kanapepe pão** (Cayuvava), **kai** (Sikuani: Guahibo, empréstimo arawak), **ke** (Leko), **kajak / kana** (Maku, empréstimo arawak), **kina** (Kaxarari: Pano), **koneru** (Tikuna), **kirika** (Tanimuka, empréstimo), **kēnē** (Waorani), **kaju** (Kamakā), **kon** (Maxakali).
- e, talvez, nas línguas carib: **kaja** (Hixkaryana, Kaxuyana, Apalaí, Wayana, Chaima, Tiriyó).

b) **k^wii(re) mandioca**: Arawak, Carib, Tukano, Jê, Barbacoa. Mesma origem que **kaini** ?

- **kij(e) mandioca**: em muitas línguas carib: **kije-re** (Kari'na), **kije-de** (Yekuana), **kitsere** (Kaxuyana), **kuser** (Wayana), **kitfere** (Chaima, Cumanagoto), **kise** (Macusi, Pemon), **kiden** (Arara), **kitfere** (Pimenteiras) + em muitas línguas tukano: **kii** (Kubeo, Tukano Ocidental), **kī** (Desano), **kii** (Tukano, Tuyuca, Karapanã, Tanimuka), **khī** (Wanano), **kī** (Makuna) + **ki?** (Cahuapaná) + **kiwi** (Paumari: Arawá) + **kwər(ə)** (Kayapó: Jê) + **(k)u?i farinha** (Tupi-Guarani) + **kū** (Barbacoa) + **kuipi** (Mixe-Zoque).
- **wii mandioca**: **wii** (Apalaí, Tiriyó, Karihona: Carib), **-bij** (Harakmbet), **mīka** (Puruborá: Tupi-Guarani).
- **uu-re beiju**: muitas línguas arawak: **uure** (Baniwa), **ure** (Wainuma), **uule** (Piapoco), **ula** (Achagua), **ulu** (Pareci), **ula** (Yawalapiti, Waura) + muitas línguas carib: **uto / uta mandioca** (Panare), **ute** (Tamanaco), **uu** (Yekuana), **uru** (WaiWai), **uru** (Apalaí), **uru** (Wayana), **uru** (Tiriyó, Karihona), **uru** (Bakairi), **uru** (Kuikuru) + **ul** (Cholon) + **u-** (Itonama) + **ole** (Trumai, empréstimo arawak) + **(k)u?i** (Tupi-Guarani) + **kū** (Barbacoa).
- **ike(-re) mandioca**: **ike /ike** (nas línguas Karib: WaiWai, Hixkaryana, Kari'na, Waimiri-Atroari, Makusi, Pemon, Kapon, Purukotó, Sapará, Wayumará, Kuikuru) + **ik** (Chibcha: Teribe, rama, etc.).

c) **kuak farinha / mandioca**: em certas línguas arawak do litoral (Lokono, Palikur), em certas línguas carib da mesma área (Wayana, Kari'na). Cf. também **kwaki** (Wayampi), **kwawe** (Takana), **kuā** (Kepkiriwat: Tupi-Guarani), **gok** (Karitiana: Tupi-Guarani).

d) **pee-ri beiju**: **peri** (Baniwa: Arawak), **meri** (Yukuna: Arawak), **bee-ri** (Achagua: Arawak), **pe-ri** (Kaixana: Arawak), **meegi** (Resigaró: Arawak), **badi** (Wapixana: Arawak), **peri** (Sikuani: Guahibo, empréstimo), **perhia** (Macaguá: Guahibo, empréstimo), **perega** (Otomac), **pe?e** (Saliva), **pediko** (Kubeo: Tukano, empréstimo). Cf. também **beju** (Tupi-Guarani, Munduruku: Tupi), **pahi** (Yagua), **pai** (Bakairi: Carib), **rēpēre** (Xavante: Jê).

e) **ali**: **alipa** (Kari'na + Kaxuyana: Carib), **aali** (Achagua: Arawak), **atsi** (Baniva-Maroa: Arawak), **ale-le** (Hoti), **halə?** (Puinave), **atsikara** (Rikbaktsa), **ahian** (Tauchiro).

f) **nahu beiju**: **āū** (Kubeo, Tukano Ocidental, Tanimuka), **ārō** (Desano: Tukano), **āhū** (Tukano), **nao** (Karapanã: Tukano), **nāhū** (Wanano, Makuna: Tukano), **a?o** (Paumari: Arawá), **āu?whī** (Mura-Pirahã).

g) **jawa beiju**: **jaa** (Baniwa: Arawak), **jawa** (Bahuana: Arawak), **awa** (Palikur: Arawak), **jama** (Awaké), **jawiri** (Kokama: Tupi-Guarani), **tjamihi** (Canichana), **tjamaje** (Itonama), **jaura** (Miskitu). Arawak?

h) **mani mandioca**: em muitas línguas tupi-guarani: **mani** (Tupi-Guarani, Aweti, Maué), **majaka** (Juruna), **mapi** (Tupari), **moj** (Mondé), **maní** (Arara-Rondônia), **mīka** (Puruborá: Tupi-Guarani). Cf. também: **mī** (Matanawi), **main** (Münkü), **basi** (Mura-Pirahã), **map** (Katawixi: Katukina-Kanamari), e talvez: **more** (Jabuti), **moreha** (Záparo), **mui** (Kariri).

i) **mook mandioca**: **boog** (Nadëb: Maku), **bukuri** (Kaxarari: Pano), **mōkō** (Rikbaktsa), **amook** (Guaycuru, Mataco).

j) **mama mandioca**: **mama** (Zorowaha: Arawá), **mam** (Amuesha: Arawak), **amba** (Cofan), **mama** (Jívaro), **mama** (Guató), **?amat** (Seri).

k) **simeka mandioca**: **simaka** (Paumari: Arawá), **himeka** (Deni: Arawá), **simeka** (Piro: Arawak), **hime?a** (Iñapari: Arawak), **sei / sima** (Chinanteco), **ts?ihn** (Ch'ol: Maya).

l) **romu mandioca**: **rumu** (Quechua), **ðomo** (Pareci), **lo** (Guambiano).

m) **(h)asu mandioca**: **hāso** (Tukano Ocidental), **hasutſe** (Yagua), **asura** (Iquito: Záparo), **atsa** (Pano), **asa farina** (Juruna).

n) **amakafira macaxera**: em certas línguas carib: **amaka** (Panare), **makasfra** (Waimiri-Atroari), **amaka** (Mapoyo), **makasira** (Macusi, Kapon), **maka** (Opon) + **makafi** (Munduruku: Tupi), **makaser** (Tupi-Guarani).

o) **matsuka farinha de mandioca**: em certas línguas arawak do Norte (Baniwa, Warekena, Mandawaka, Piapoco, Kaixana, Baré, Yavitero, Marawá), em Guahibo (empréstimo), em Maco, em Tupi-Guarani. Também: **maçuuk** (Nadëb: Maku, empréstimo), **çuk** (Dâw: Maku, empréstimo), **masik** (Munduruku: Tupi).

p) **jarakhī caxiri**: em certas línguas arawak do Norte (Baniwa, Warekena, Mandawaka, Piapoco, Guinau, Baniva, Yavitero, Maipure, Bahiana), em Yabarana (Carib), em Sikuani (Guahibo, empréstimo arawak), em Nadëb (Maku, empréstimo arawak), em Piaroa e em Maco >>> possível origem arawak.

q) **pajawaru caxiri**: em certas línguas arawak (Baniwa, Yavitero, Baniva, Wapixana), em certas línguas carib (Kari'na, Tamanako), em certas línguas tukano (Wanano **phajuru**, Tukano & Desano **peeru**), em Wayampi (Tupi-Guarani). Arawak, Tukano ou Carib?

r) **kasiri caxiri**: em certas línguas arawak (Piro, Lokono, Mojeño: **katſiamu**), em línguas carib (Apalaí, Wayana, Kari'na, Macusi, Pemon, Kapon, Tirijó, Karihona) e em certas línguas tupi (Munduruku, Wayampi & Nheengatu: Tupi-Guarani).

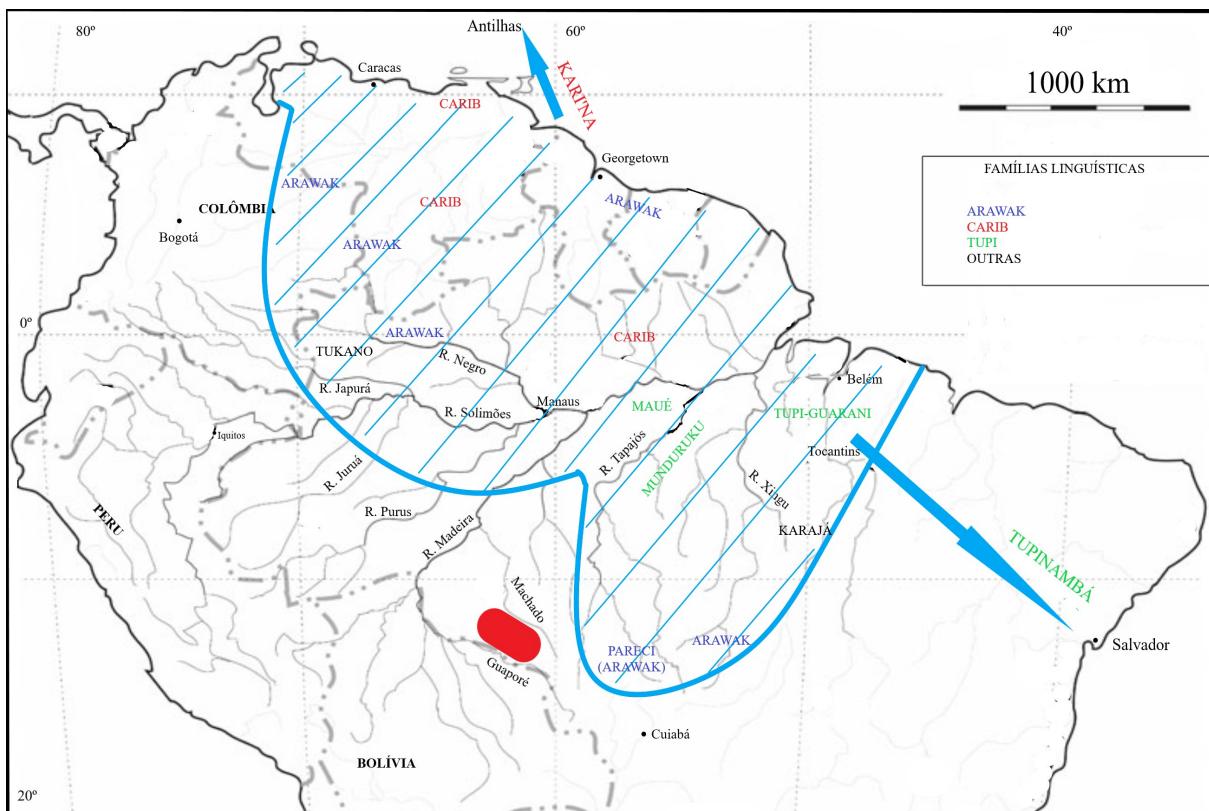
2) DISTRIBUIÇÃO DA MANDIOCA DOCE E DA M. AMARGA (cf. mapa seguinte):

- **EM AZUL NO MAPA**: área da mandioca amarga [Norte da Amazônia + R. Amazonas (no Brasil) + Baixo Juruá + Baixo Purus + Baixo Madeira + R. Tapajós & R. Xingu até os Pareci e o Parque do Xingu. As migrações carib e tupinambá levaram a mandioca amarga, respectivamente, para as Antilhas e o litoral brasileiro]. A mandioca doce é também cultivada na mesma área, mas em escala menor. Em toda esta área azul, a mandioca amarga é o cultivo principal.

- no resto das terras baixas, somente há a mandioca doce, que é o cultivo principal, com a exceção da “**Área Guaporé**” (entre R. Guaporé e R. Machado, leste de Rondônia), em que o milho e o amendoim são os cultivos principais, a mandioca (doce) sendo secundária (**em cor vermelha no mapa**).

3) ESTE MAPA HISTÓRICO E O ESTUDO DAS PALAVRAS SUGEREM QUE:

- como muitas famílias têm sua palavra própria, a mandioca plantada deve ter uma origem remota, fora do alcance dos linguistas!
- como **centro de dispersão secundário da mandioca** e talvez, **como centro de dispersão primário da mandioca amarga**: o **Norte da Amazônia** (do Maciço Guianense até o rio Amazonas), há pouco tempo (2.000 anos, mais ou menos). Esse centro de dispersão parece ligada a movimentos expansionistas arawak e/ou carib e/ou tukano. Isso se vê à luz das palavras **kai-ni** e **kʷii-re** (< *kʷaⁱ-).



A mandioca amarga (século XVI)

- Artigo de C. Isendahl: “The domestication and early spread of manioc: a brief synthesis” (2011) Artigo muito claro para o leigo. O autor pergunta-se **where and when manioc was domesticated**. Faz um resumo bastante coerente do que se sabe:

1) Já que as provas arqueológicas (que o autor justamente chama de “the key prove”) são poucas (umidade destruidora, pobre preservação na Amazônia, interpretações duvidosas, etc.), o autor examina as *análises botânicas*. Certas análises moleculares recentes (como as de Olsen & Schaal) levam às “inferências possíveis” que a domesticação da mandioca poderia ter ocorrido nas savanas ao sul da Amazônia ou no Cerrado Brasileiro: i.e. Mato-Grosso, Rondônia, Acre e Bolívia adjacente.

Como o autor nota finamente, as análises botânicas não são certezas. Eu diria mais: que não são científicas, no sentido em que uma ciência deve basear-se em experimentação, em dados fósseis que somente a arqueologia pode fornecer. Infelizmente, os dados arqueológicos são atualmente insuficientes para chegar a uma conclusão. Para muitos, a origem geográfica da mandioca deve ser procurada em áreas em que a variação genética com espécies silvestres relacionadas é a menor possível. Com isso, esquece-se que as espécies podem mover-se ou extinguir-se. Eu daria um exemplo na taxonomia zoológica a respeito da família dos girafídeos. Essa família é composta da girafa, que vive em campos abertos na ecozona afrotropical, e do ocapi, que se encontra em regiões florestais da mesma ecozona. Podemos concluir que a origem dos girafídeos se encontra na África subsaariana? Certamente que não, uma vez que os fósseis mais remotos dessa família encontram-se na Ásia e são datados de mais de 25 milhões de anos. De lá, os girafídeos expandiram-se até a África onde as únicas espécies desta família ainda existem, as espécies eurasiáticas tendo desaparecido no decorrer do tempo. O que vale para a girafa talvez valha para a mandioca (extinção de muitas espécies de plantas no pleistoceno, etc).

De qualquer forma, isso é de pouco: a domesticação da mandioca parece tão velha (7.000 anos ou mais) que **os linguistas não podem ajudar...**

- 2) Quando ocorreu essa domesticação? Pelas *análises* (pomposamente chamadas de *paleoethnobotânicas* dos restos de mandioca (fragmentos de tubérculos & sementes, “microscopic traces of manioc starch grains from archaeological contexts”): 7.000 anos atrás (ou mais em certos sítios localizados no litoral pacífico entre o Peru e Panamá).

3) Um detalhe: o autor repete um pequeno erro linguístico: “manioc” seria um termo francês derivado da palavra tupi “maniot” (p. 453). Pelo que consta nos textos portugueses do século XVI, é o contrário que ocorreu: *mandioc(a)* era o termo tupinambá (tupi-guarani), às vezes erradamente escutado *mandiocha* pelos portugueses durante o século XVI (depois, os portugueses voltam a forma correta *mandioca!*). Em 1555, o termo *manioch* passa para o francês (provavelmente, via português ou espanhol). Por sua vez, o inglês tirou seu termo do francês, dando *manihot* no século XVI, mas, depois do século XVI, o inglês adotou a forma *mnioc*. De qualquer forma, uma coisa é certa: os tupinambá e outros grupos tupi-guarani do litoral tinham a única forma *mandioc(a)*, as formas “*manioch*” e “*manihot*” sendo o fruto de prováveis erros de transcrição ou de interpretação dos colonizadores.

Charles, **por favor**, uma pequena pergunta para me tirar uma pequena dúvida. Parece que Olsen, ou outro pesquisador, disse que as “terras pretas” do rio Mamoré e dos Lhanos de Mojos poderiam ser ligadas ao desenvolvimento e à importância da mandioca. Vamos supor que é verdade. Minha pergunta é a seguinte: analisando os restos de mandioca dessas terras pretas, **na forma de restos microscópicos**, velhos de 1.000-2.000 anos, será que as técnicas atuais podem dizer se se trata de “mandioca amarga” (quero dizer as raças que precisam de processamento) ou de “mandioca doce” (as raças que podem ser comidas cozidas)? Para mim, claro que NÃO, a não ser - claro - que se ache perto restos de prensas ou de fornos. Charles, estou certo: é um NÃO bem claro? RESPONDIDO: Claro que não!

- Artigo de Manuel Arroyo-Kalin: “The Amazonian Formative: crop domestication and anthropogenic soils” (2010)

O autor constrói o que ele chama de “fragile castle of cards”.

(p. 487) “neither pollen, starch-grain, or phytolith analyses can clearly discriminate between different *Manihot* species” ⇒ os dados muito velhos que temos sobre a domesticação da mandioca em sítios localizados no litoral pacífico, entre o Peru e Panamá, poderiam, em vez de ser relacionados à domesticação da mandioca atual, pertencer a tubérculos de espécies diferentes de mandioca.

(pp. 488-490) o autor tenta desesperadamente mostrar que o desenvolvimento da mandioca amarga é posterior ao desenvolvimento da mandioca doce, sem provas arqueológicas, e que esse desenvolvimento da mandioca amarga estaria ligado às terras pretas. O que não funciona bem no rio Madeira, o que ele mesmo vê, as terras pretas do “upper basin of the Madeira River” (i.e., Bolívia) sendo ocupados desde tempos imemoriais pelos grupos indígenas de Mojos, que só plantavam e plantam mandioca doce!

Apoia-se em Lathrap para associar os povos indígenas do baixo e médio Amazonas à mandioca amarga pela presença de “griddles” de barro encontrados nos sítios arqueológicos, associação considerada errada por outros autores. Esse desenvolvimento da mandioca amarga estaria ligado às terras pretas dessas regiões, que nasceram há cerca de 2.000 anos atrás, e teriam sido feitas por povos vindo do Orinoco ou das Guianas (ou em correlação com esses povos, não está claro). Mas, para Roosevelt e outros, o milho - e não a mandioca amarga - teria contribuído à formação das terras pretas.

Observação: fiquei horrorizado pelo mapa apresentado (Figure 9: map of bitter and sweet manioc varieties compiled from ethnographic sources by L. Emperaire, p. 489). Em comparação com o mapa de Nordenskjöld (1924), é um empobrecimento, uma semvergonhice: nada (ou quase nada) aparece na Bolívia, em Rondônia, na Venezuela, na Colômbia, no rio Madeira, etc. No rio Madeira, como não há mais índios e não se sabe ao certo o que eles comiam, o autor (ou seja: o Manuel) insere na foz do rio Aripuanã “dados de *caboclos*” de 2010: belo exemplo de mapa “compilado a partir de fontes etnográficas”!

TABACO (*Nicotiana tabacum*)

[2010]

Regional, vernacular and indigenous terms for *Nicotiana tabacum*, researched and organized by H. Ramirez.

Symbols, abbreviations & notes on orthography:

N.P.	= not present in locality
†	= extinct language
<	= from
< ?	= maybe from
[<...]	= etymological meaning or loan word
--- / ---	= synonyms
(--- yrs.)	= approximative time depth (before present) for the proto-language
*---	= hypothetical reconstructed form (preceding a linguistic form)

EUROPEAN, REGIONAL AND VERNACULAR TERMS

- **tobacco** (English, 1.588), **tabac** (French, 1.555) < Spanish **tabaco** < Taino (Haiti) **tsibatl** ou **tabaco**, or maybe Spanish **tabaco medicinal herb** (1.410) < Arabic **tabbaq**
- **cigar** (English, 1.730), **cigare** (French, 1.688) < Spanish **cigarro** < ? Maya **sic-ar** [cf. Maya **sic tobacco**]

INDIGENOUS TERMS organized by linguistic families (into 3 areas: South American Lowlands + Brazilian Cerrado, Nordeste and Chaco + Andean Area (from Tierra de Fuego to Mexico).
 New internal classifications have been suggested here for Arawa, Arawak, Carib, Chapacura and Pano families.
 Roman numbers (I, II, III, etc.) indicate the subfamilies while letters (I^a, I^b, I^c, etc.) show further subgroupings.

Aikanã

tyji / tywi

Arawá (2.000 yrs.) *shina

I) PAUMARI	hadʒiri [< Arawak]
II) ZOROWAHA	kumadi
III) YARAWARA-DENI	
III ^a) YARAWARA	sina
III ^b) MADIHA	shina
KULINA	shina
DENI	

Arawak (Aruak, Maipure) (4.500 yrs.) *jeema / *tʃema, *(h)a(w)iri / ajiri

I) JAPURÁ-COLÔMBIA	*jeema
I ^a) BANIWA-CURRIPACO	dzéema / jéema
I ^b) WAREKENA	démá
I ^c) †MANDAWAKA	démá
I ^d) YUKUNA	lít(j)i, lukurhí
I ^e) KABIYARI	tʃéema
I ^f) PIAPOCO	tséema
I ^g) ACHAGUA	tséema
I ^h) KAIXANA	tʃemí / tsema / kjemí
I ⁱ) RESIGARO	níitsí
I ^j) MEPURI	litjí
II) BARÉ-GUINAU	
II ^a) †BARÉ	áli
II ^b) †GUINAU	iili / njáama
II ^c) †YABAHANA	atfieli
II ^d) †ANAUYÁ	siereo
III) ALTO ORINOCO	

III ^a) BANIVA-MAROA	
BANIVA-MAROA	éli
YAVITERO	jéma
III ^b) †MAIPURE	jema
IV) NEGRO-RORAIMA	
IV ^a) BAHUANA	tſibeRu
IV ^b) †MANAO	aili
IV ^c) †CARIAÍ	aili
IV ^d) †ARUÁ	jameketeuko / wajami
IV ^e) WAPIXANA	suuma
IV ^f) †AROAQUI	libafada / pituma(t)ſe [< nheengatu]
IV ^g) †PARAWANA	tſamé
IV ^h) MAWAYANA	tuma
V) †MARAWÁ	djuti / ziuri
VI) CHAMICURO	polohti, porots
VII) PURUS *(h)ajiri / *(h)awiri	
VII ^a) PIRO	(a)jiri / hjiri
VII ^b) IÑAPARI	hairi
VII ^c) APURINÃ	a(i)wiri / awuire
APOLISTA ???	poj <i>cigarro</i>
VIII) KAMPA (Pré-andino)	seri / ſeri , potſaro / patſaro
IX) AMUESHA (Yanesha)	jomats / jemats, jato?
X) BOLÍVIA	
X ^a) BAURÉ	soni / san, ſeni (Muchoxeone)
X ^a) MOJEÑO	saware
X ^a) TERENO	ſaʔí
X ^a) PAUNA	sawae
XI) CARIBEÑO	
XI ^a) ORIENTAL	
LOKONO	jori
IYERI	juri
TAINO	kohiba / kohoba / kogioba
XI ^b) OCIDENTAL	
GUAHIRO (WAYUU)	ji(l)i / (joi), -(a)ima
PARAUHANO	aitſiwi / takap
XII) PALIKUR	airi + him <i>cigarro</i>
XIII) MATO-GROSSO	
XIII ^a) PARECI	aði-je / aji / iji / atſi
XIII ^b) XINGU	
YAWALAPITI	áiri
WAURÁ-MEHINAKU	hiča

Awaké (uruak)

Cahuapana (1.000 yrs.)

CHAYAHUITA	pinſi
JEBERO	šínder

Candoshi-Shapra (murato)

Canichana

Carib (2.500 yrs.) *tamí, *kawai

I) PANARE	kowae
------------------	-------

II) YEKUANA	kawai
III) CENTRAL	
III ^a) †PALMELAS	tama
III ^{ab}) WAIWAI-HIXKARYANA	kamahſú
WAIWAI	kamahſu
HIXKARYANA	tamu / wetampasi
III ^{ac}) KAXUYANA	tamí
III ^{ad}) APALAI	tamí
III ^{ae}) WAYANA	taamí / taamu [var.: kuraru]
III ^{af}) KARI'NA	tapaki [< Portuguese]
III ^{ag}) WAIMIRI-ATROARI	
III ^{ah}) YABARANA-CUMANA	
MAPOYO	kawai
YABARANA	kawai
†TAMANACO	kawaj(u)
†CHAIMA	kawai / tamot
†CUMANAGOTO	kawai / tamo(t) / tam
III ^{ai}) PEMON-KAPON	
MACUSI	kawai
PEMON	kawai / tamí
KAPON	kawai / tamí
†PURUKOTÓ	kawai
†SAPARÁ	kawai
†WAYUMARÁ	kawi
†PAUXIANA	káwas
†PARAVIYANA	kawái
III ^{ba}) TIRIYÓ	tiika
III ^{bb}) AKURIYÓ	tosika
III ^{bc}) KARIHONA	tamí
III ^c) YUKPA	tapaʃ(k) / tape, tʃikaro, orotnena, wajiku
III ^d) †OPON-CARARE	tumai
IV) ARARA-IKPENG	
IV ^a) ARARA	tamí
IV ^b) IKPENG	tamí
V) BAKAIRI	tāwí
VI) XINGU (Kuikuro, Kalapalo)	tenipí
VII) †PIMENTEIRAS	tʃiaming / tami-tzé

Cayuvava

jupa

Chapacura (1.300 yrs.) *(a)juwe, *(a)jiwe

I) CHAPAKYRA	
I ^a) WARI' (pacaa-nova)	kaji-tʃe [kaji introduced]
I ^b) †MIGUELENHO	a(j)iwe / aiwi
I ^c) †URUPÁ	kahöb
II) CHAPAKURA	
II ^a) MORÉ	ʒuwə
II ^b) †TORÁ	juwé
II ^c) †CHAPACURO	eve

Chiquitano

pairr

Cholon + Jibito

masuu [< Spanish] + pes

Cofan	khimba
Guahibo (1.800 yrs.) *ko	
GUAYABERO	xo
SIKUANI	tsé:ma [< Arawak]
CUIBA	tséma [< Arawak]
MACAGUÁ (jitnu)	kohá
PLAYERO	tabáko [< Spanish]
Guarao (warao, guarauno)	aha, aoha
Harakmbet (hate)	pai-ba?, seri(h) (Huachipaeri group < Kampa)
Hoti	kawai, hali
Itonama	wajdala, u-putʃu
Jabuti (1.500 yrs.) *paji	
I) JABUTI	padʒi
II) ARIKAPU	paí
Jívaro (???, 4 línguas) *tsaank	
I) AGUARUNA	tsaág(ku), upíh
II) SHUAR-HUAMBISA	
II ^a) SHUAR	tsáank ^u , kusum
II ^b) ACHUAR	tsaa(n)g, kasak, kusúm <i>cigarro</i>
II ^c) HUAMBISA	tsaag(kun)
Kaliana (sapé)	jabó
Kanoé	eh, atsimi <i>cigarro</i>
Katukina-Kanamari	
I) KATUKINA-KANAMARI	oba
II) †KATAWIXI	wasára
Kwaza	ui
Maku (2.500 yrs.) *hūüt	
I) NADËB	hūüt
II) HUP-DÂW	
II ^a) HUP	hūt
II ^b) DÂW	hūt
†Matanawi	iseki

<u>Moseten (& chimane)</u>	kōs
<u>Movima</u>	jomaris
<u>Munichi (otanabe, lamisto)</u>	tſi?ta
<u>Münkü (irantxe)</u>	ma?i
<u>Mura-Pirahā</u>	tíhi / tſíhi
<u>Nambikwara</u> (2.500 yrs.)	
I) SABANÊ	(h)ais(o) [< ? Pareci]
II) NAMBIKWARA	
II ^a) NORTE	?et [< ? Pareci]
II ^b) SUL	?et / esatanū
<u>Nukak-Puinave</u> (3.000 yrs.)	
I) PUINAVE	həp
II) NUKAK	
II ^a) NUKAK	jiña / hip
II ^b) KAKUA	hip
<u>†Otomac</u> (Venezuela)	kurúba, güi
<u>Pano</u> (1.500 yrs.)	
I) PANO CENTRAL	
II) KAXARARI	romi / domi + ſihká (†Wariapano)
III) MATIS-MATSES	+ nawi (Yawanawa, Shanenawa) / daw-kukutſi (Arara-Pano)
III ^a) MATIS	tſulutähi
III ^b) MATSES	
III ^a) MATIS	ampuşu-te, dibuske-te
III ^b) MATSES	nini
<u>Rikbaktsa</u>	wotsik
<u>Saliva + Piaroa</u>	
I) SALIVA	arre
II) PIAROA	
II ^a) PIAROA	hatei / hathéh / hete
II ^b) †MACO	büde
<u>Takana</u> (1.500 yrs.)	*(h)umada / *(h)umasa
I) CAVINEÑA	umaha
II) TAKANA CENTRAL	
II ^a) TAKANA PRÓPRIO	umasa
II ^b) REYESANO	humada
III) ESSE-EJJA	---

Taruma suwáma / suma(ma) [< Arawak]

Tauchiro (pinche) tawaku [< Spanish]

Tikuna pórí / pari

Tinigua (& pamigua) jakópä

Trumai fi

Tukano (1.500 yrs.) *mi?to

I) KUBEO	butſi
II) DESANO	mu(?)ru
III) TUKANO	
III ^a) TUKANO	
YE'PA-MASA	mi?ro
TUYUKA	mino
KARAPANÃ (e tatuyo)	mino
III ^b) WANANO (e piratapuyo)	mi?no
IV) TUKANO OCIDENTAL	mító
V) TANIMUKA (retuama)	mi?no-a
VI) MAKUNA	mino

Tupi (4.500 yrs.)

I) JURUNA	pítſima, hutú (Manitsawá)
II) MUNDURUKU	e?
II ^a) MUNDURUKU	e-zip
II ^b) KURUAYA	
III) TUPI-GUARANI *pe(tím)	petim- / pítim-, petim / makure (Wayápi), éro (Sirionó), tísí (Yorá), howedu / hawedʒo (Xeta) [Kawahip groups don't have tobacco!]
III ^a) TUPI-GUARANI	pe
III ^b) AWETI	suhu
III ^c) MAUÉ	
IV) TUPARI-MAKURAP *pitoa	bítia
IV ^a) MAKURAP	pitoa, kípea, ítka
IV ^b) TUPARI	pitoa
TUPARI	pitoa
WAYORO	pé
SAKÍRABIAST	
KEPKIRIWAT	
V) MONDÉ *matſo	maſo
V ^a) SURUÍ	matſo
V ^b) GAVIÃO (cinta-larga,...)	---
VI) ARARA-RONDÔNIA	kindaniña
VII) KARITIANA	ajū? / biaba
VIII) †ARARA/ARIPUANÃ	petə
IX) PURUBORÁ	

Urarina (simacu, itucali) enoata

Waorani ik̡jei / ok̡e̡i

Witoto (1.500 yrs.)] + **Bora**

I) WITOTO d̡io / dio, d̡era, rogo
II) OCAINA tjo[-?oo]

BORA (Miraña, Muinane) bape / pape / bap̡o (Muinane)

Yagua (???)

YAGUA su(n)di / sölei, wasa-wū *cigarro*
†YAMEO popo, zeló

Yanomami (1.200 yrs.)

I) YANOMAMÍ p̡e̡e (nahe)
II) YANAM pii (nahe)
III) SANEMAM pi ni
IV) AJARANI-APIAU p̡e̡e

Yaruro ñ̡a̡m̡bi

Yuracaré korre, biſmita *cigarro*

†**Yuri** jijá

Záparo (5-7 línguas)

I) ZAPARO A aoneka, tawako [<< Spanish]
I^a) IQUITO kiakuni
I^b) CAHUARANA
II) ZAPARO B tamaku [<< Spanish]
II^a) ARABELA aonuke / aoneka, ouka
II^b) ANDOA-SHIMIGAE aoni̡ka / aune̡ka
II^c) ZÁPARA --- + tawáe
II^d) †AUSHIRI + VACACOCHA †OMURANO (roamaina, mayna) oán

Jê (3.000 yrs.)

I) †JAIKÓ pehi / pacih
II) JÊ CENTRAL warin
II^a) XAVANTE (xerente, akroá, xakriabá) KAYAPÓ
II^b) KAYAPÓ KAYAPÓ DO NORTE karij̡o
KAYAPÓ DO SUL (panará) arene
SUYÁ kalíne
APINAJÉ karij̡, tika *cigarro*
TIMBIRA p̡irhõ

Bororo

mea / mäh

Guató(ma)bo, tahēgigi *cigarro*, tégi *cachimbo***†Kamakã**

- I) †KAMAKÃ
II) †MASAKARÁ

hiah
hina / hingza

Karajá (+ javaé, xambiwá)

od'i / oti, koote

†Kariri

- I) †KIPEÁ (kiriri)
II) †DZUBUKUÁ
III) †SABUYÁ (sapoyá)

bozé / badze / bazi (Sokó), pa?u *cachimbo*
paewi
pojú

Krenak (Botocudo)injena^bm / (a)nganan**Maxakali (???)**

- I) MAXAKALI
II) †MAKONI
II) †PATAXÓ
IV) †KAPOXÓ
V) †MONOXÓ

kohok
abtſiam
(tfamijñun) kahab^u
apuſaj-minjon
kohok

Ofavé

jík̃ihij(q)

†Puri

- I) †PURÍ
II) †KOROPÓ
III) †CROADO

póke
aptſign
abtſign, boke

Aticum (Uamué) (Bahia, Pernambuco)

pakaso

Kaimbé (Bahia)

buze

Kambiwá (Pernambuco)pórui / pähui, k^(w)ak^wi *cachimbo***Panka(ra)rú** (Pernambuco)

pɔi, azjo

Tuxá (Bahia)paka, malaku *cachimbo***Xukurú** (Pernambuco)maʒe, ſadure *cachimbo***Xukurú-Karirí** (Alagoas)baze / ſifúa, cat?okə / pua *cachimbo*, alisiax *cigarro***Umán (Huamoi)** (Pernambuco)

kuprio:

Natú	(Pernambuco)	barí
Tarairiú	(Rio Grande do Norte)	ake
Gamela	(Maranhão)	anéno
Guaykuru		
I) NORTE (kadiwéu) II) QOM (toba, pilagá, mocovi)		naloda-Radi utſete
Mataguayo		
I) I ^a) WICHI (mataco) I ^b) CHOROTE		tutsah ſuſú, kiti, finók / finko-ſi (Ashluslay)
Zamuco		
I) AYOREO II) CHAMACOCO		sidódu, guainjunani ujonanie
Mascov (lengua) (Chaco)		xena / hexena / inhaihak
†Charrua (Chaná, Wenoa) (Uruguay)		sisi
<hr/>		
Puelche (Gennaken) (Argentina: Pampa)		jáutſü
Chon (patagon) (3 línguas, Sul da Argentina)		
I) TEHUELCHE		hangi <i>to smoke</i>
Uru-Chipaya		
Puquina (& Kallahuaya)		tusna ?
Quechua		
Kamsa (sebondoy, coche, mocoa)		sajri <i>wild tobacco</i> , masu [< Spanish mazo], tawaku [< Spanish]
Barbacoa		
I) AWA PIT (kwaiker) II) COLORADO-CAYAPA I ^a) COLORADO I ^b) CAYAPA		tankan kih tako taaku
Guambiano-Totoró		
Paéz		wãx ^j / wẽx ^j

†Pijao (Colômbia)	tenu
†Yurimangui (Colômbia)	jaka
Chibcha (5.000 yrs., * em Costa-Rica / Panamá) *tu(w)a(-ka)	
I) CHIBCHA A	
I ^a) TERIBE-TÉRRABA	dowo
I ^b) VICEITO	
BRIBRI (talamanca, viccito)	doa
CABÉCAR (chirripó)	toa
I ^c) BRUNCA (boruca)	duah
I ^d) GUAIMICO	
MOVERE (guaimi, valiente)	so
BOCOTÁ (buglere, murire)	duga, tʃu
II) CHIBCHA B	
II ^a) VOTICO	
GUATUSO	tua
†RAMA	tu
II ^b) KUNA (tule)	wala
II ^c) CUNDINO-ARHUACICO	
II ^{ea}) †MUISCA (chibcha)	hoska
TUNEBO	orokoá, baka
II ^{eb}) KOGUI	tabákku [< Spanish]
WIWA (damana, dímina, sanka)	duambiži
IKA	tabáku [< Spanish], djua / -jwa
II ^d) BARI	do / ro
II ^e) CHIMILA	káariti / taawku [< Spanish]
Misumalpa (3 línguas vivas & 2 línguas extintas ; Nicaragua e Honduras)	
I) MISKITU	toáka
II) SUMU	aká
†Xinka (Guatemala)	kutʃi
Lenca (Honduras)	uwa
Maya	
I) CH'OL	kʔuhts, jəxniːʃ tabaquillo (<i>Nicotiana glauca</i>)
Uto-Azteca (yutonahua) (5.000 yrs.)	
I) CORA (estado de Nayarit)	janá
II) NÁHUATL	pycietl (Martius)
III) TARAHUMARA (Chihuahua)	wipá tabaco do campo, péwari cigarro
Oto-Mangue (Oaxaca)	
I) CHINANTECO (from Honduras to Costa-Rica) rig	
II) MIXTECO	juku inu
III) ZAPOTECA	gesa / keza, laga? jes / jag jes, tabakw

Mixe-Zoque

I) POPOLUCA (de Sayula) ájik

Algonquina *θeʔθemawa

Seri [Norte-Oeste de México] ?apis

COMENTÁRIOS

1) Provável origem: pé dos Andes, entre Colômbia e Bolívia.

2) Palavras importantes:

a) **saži-ri** (pode ser arawak ou quechua): muitas línguas arawak: **ali** (Baré), **iili** (Guinau), **eli** (Baniva-Maroa), **djuri** (Marawá), **hjiri** (Piro), **hairi** (Iñapari), **awiri** (Apurinã), **seri** (Kampa), **jori** (Lokono), **juri** (Iyeri), **ji(l)i** / **joi** (Guahiro), **aitſiwi** (Parauhano), **airi** (Palikur), **ađi-je** (Pareci), **airi** (Yawalapiti) + **sajri** (Quechua), **ajik** (Popoluca: Mixe-Zoque), **jija** (Yuri), **suri / sele** (Yagua), **iseki** (Matanawi), **ais / et** (Nambiquara, empréstimo pareci), **e?** (Munduruku: Tupi), **eh / atsimi** (Kanoé), **seri** (Harakmbet, empréstimo arawak), **hali** (Hoti, empréstimo arawak), **arre** (Saliva), **hate** (Piaroa), **ajū?** (Arara/Aripuanã: Tupi), **ajiwe** (Chapacura), **hadžiri** (Paumari: Arawá).

b) **duwaš: tumi / tamí / juma** : *(h)umada / *(h)umasa (Proto-Takana) + **suuma** (Wapixana: Arawak), **tuma** (Mawayana: Arawak) + **suma(ma)** (Taruma) + ***tuwa(ka)** (muitas línguas chibcha): **dowo** (Teribe), **doa** (Bribri), **toa** (Cabécar), **duah** (Boruca), **duga** (Bocotá), **tua** (Guatuso), **tu** (Rama), **do** (Bari), **djwa** (Ika), **duambizi** (Wiwa) + **toaka** (Miskitu) + **uwa** (Lenka) + **tumai** (Opon: Carib) + ***tamí** (muitas línguas carib: Palmelas, Kaxuyana, Apalaí, Wayana, Kari'na, Cumanagoto, Chaíma, Pemon, Kapon, Karihona, Arara, Ikpeng, Bakairi, Pimenteiras) + **domí / romí** (Pano Central) + **jupa** (Cayuvava) + **jomaris** (Movima) + **oba** (Katukina-Kanamari) + **jeema / tseema / tsapa** : certas línguas arawak: **jeema** (Baniwa, Yavitero, Maipure), **dema** (Warekena, Mandawaka), **tseema** (Kabiyari, Piapoco, Achagua, Kaixana), **jemats / jomats** (Amuesha), **tſibe-ju** (Bahuana), **saware** (Mojeño), **ſa?i** (Tereno), **sawae** (Pauna) + **tsapantsi** (Candoshi) + **pinſi** (Cahuapaná) + ***tsaank** (Proto-Jívaro) + **aoneka** (Zaparo) + **jabo** (Kaliana) + **θeθemawa** (Algonquino) [cf. *tawari certa lecitidacea cuja casca serve como mortalho de cigarro*]

c) **kʷiṇt(i)** : **korre** (Yuracaré), **kōs** (Moseten), **kusum** (Jívaro), **kintsi** (Guambiano), **khimba** (Cofan), **wāx^j** (Paéz), **kutſi** (Xinka), **k'uhts** (Ch'ol: Maya), ***hūt** (Proto-Maku), ***ko** (Proto-Guahibo), **wotsik** (Rikbaktsa), **butſi** (Kubeo: Tukano), **kʷarin** (Kayapó), **pisietyl** (Nahuatl)

+ **p̪it̪(i)** / **paji** / **pe** : muitas línguas tupi: **petim** / **p̪it̪im** (Tupi-Guarani), **pe** (Aweti, Kepkiriwat), **p̪it̪sima** (Juruna), **pitoa** (Tupari, Wayoro, Sakirabiat), **bitia** (Makurap), **petə** (Puruborá) + ***mito** (Proto-Tukano), **p̪eē / pena** (Yanomami), **pes** (Cholon), **pajé** (Bora), **padži** (Jabuti), **pai** (Arikapu: Jabuti), **ma?i** (Münkü), **pairr** (Chiquitano), **pari / pori** (Tikuna), **fi** (Trumai), **pai** (Harakmbet), **mea** (Bororo), **pehi / pacih** (Jaikó: Jê), **p̪irhō** (Timbira: Jê), **paji / paewi / poje** (Kariri), **bo** (Guató), **poke** (Puri), **buzə** (Kaimbé), **p̪ahui / porui** (Kambiwá), **poi** (Pankararú), **baže** (Xukurú), **bari** (Natú), **wajdara** (Itonama), **wasara** (Katawixi), **poj** (Apolista: Arawak?) + **kʷiṇt(i)** : **korre** (Yuracaré), **kōs** (Moseten), **kusum** (Jívaro), **kintsi** (Guambiano), **khimba** (Cofan), **wāx^j** (Paéz), **kutſi** (Xinka), **k'uhts** (Ch'ol: Maya), ***hūt** (Proto-Maku), ***ko** (Proto-Guahibo), **wotsik** (Rikbaktsa), **butſi** (Kubeo: Tukano), **kʷarin** (Kayapó), **pisietyl** (Nahuatl).

d) **tij-ka** : **tiika** (Tiriyó: Carib), **tosika** (Akuriyó: Carib), **fika** (Wariapano: Pano), **itka** (Tupari: Tupi), **tika** (Apinajé: Jê), **hingza** (Kamakã), **iŋgenam** (Krenak), **ikjei** (Waorani), **hika** (Waura: Arawak). Cf. também **tyji / twi** (Aikanã), **tihi** (Mura-Pirahã), **tegi / tahégi** (Guató) + **tſi?ta** (Munichi), ***shina** (Proto-Arawá).